

PART 5 : TRANSFERENCE OF MERIT

1. SABBAPATTIDÂNAGÂTHÂ

(Verses for the Dedication of Merits towards all beings)

Leader: Handa mayani Sabbapattidânagâthâyo bhanâma se

Let us now make the dedication of merits towards all beings.

**Puññassidâni katassa
tesañca bhâgino hontu**

**yânaññâni katâni me,
sattânantâppamânakâ,**

May the merits made by me now or at some other time,
be shared among all beings here infinite, immeasurable;

Ye piyâ gunavantâ ca

mayhami mâtâpitâdayo,

Diṭṭhâ me câpyadiṭṭhâ vâ

aññe majjhattaverino

those dear to me and virtuous as mothers or as fathers are,
the seen and the invisible, to others neutral, hostile too;

Sattâ tiṭṭhanti lokasmimi

te bhummâ catuyonikâ,

Pañcekacatuvokârâ

samsarantâ bhavâbhavâ,

beings established in the world upon three spheres¹, four kinds of birth²,
five, one, or four constituents³ wandering in realms small and great,

¹ Three planes mean: a) Sense-Sphere b) the Form-Sphere or Fine-Material Sphere and c) the Formless-Sphere or Immaterial Sphere

² Four kinds of birth are: a) **Jalâbuja** the viviparous, womb-born creatures such as human being, ox, dog etc. b) **Andaja** the oviparous, egg-born creatures such as bird, duck etc. c) **Sansedaja** putrescence-born creatures or moisture-born creatures such as worms, amebas etc. and d) **Opapâtika** spontaneously born creatures, the apparitional such as all kinds of deity, hell being, some kinds of hungry-ghost etc.

³ a) Beings born with five constituents means ones who born in Sense-Sphere b) Beings born with one constituent means realm of non-percipient beings

c) Beings born with four constituents means Four Formless-Sphere

ñâtami ye pattidânamme **anumodantu te sayami,**
ye cimami nappajânanti **devâ tesami nivedayumi,**

my merit-dedication here having known may they rejoice,
and those who do not know of this may deities announce to them,

mayâ dinnâna puññânamî **anumodanahetuna,**
sabbe sattâ sadâ hontu **averâ sukhañivino,**
khemappadañca pappontu **tesâsâ sijnatami subhâ.**

By rejoicing in this cause, this gift of merits(puñña) given by me,
may beings all forever live a happy live and free from hate, and
may they find the Path Secure and their good wishes all succeed.

2. DEVATÂDIPATTIDÂNAGÂTHÂ

(Verses on Dedication of Merit to deities at the beginning)

Leader: Handa mayami devatâdipattidânanagâthâyo bhanâma se.
Let us now make the dedication (of merit) to deities at the beginning.

All: **Yâ devatâ santi vihâravâsinî,**
 The deities which dwell in the temple,

Thûpe ghare bodhighare tahimi tahimi,
 in the pagoda, in the bodhi tree,

Tâ dhammadânenâ bhanvantu pûjitâ,
 those deities we have worshipped with the Gift of Truth,

Sotthimi karontedha vihâramañdale,
 may they all do blessing at the circle of this place of living,

Therâ ca majjhâ navakâ ca bhikkhavo,
Monks who are elders, those of middle rank, those who are new.

Sârâmikâ dânapatî upâsakâ,
laymen and laywomen, ones in charge of alms giving and temple dwellers,

Gâmâ ca desâ nigamâ ca issarâ,
all house-holders, foreigners, villagers, or the chief ones,

Sappânabhûtâ sukhitâ bhavantu te.
may they and all creatures attain happiness.

Jalâbujâ yepi ca aṇḍasambhavâ,
May all creatures whether born from womb, from an egg,

Samisedajâtâ athavopapâtikâ,
from moisture, or those who are of spontaneous births,

Niyyânikami dhammavarami paṭicca te,
may they have the precious Dhamma which leads to the good way;

Sabbepi dukkhassa karontu sanikhayami.
may all beings make an end of suffering.

Ṭhâtu ciramî satamî dhammo,
May the Dhamma of good people last long,

Dhammaddharâ ca puggalâ.
and may righteous people live long.

Sangho hotu samaggova **Atthâya ca hiṭâya ca,**
May the Sangha be ever united and ready to bring benefits and assistance.

Amhe rakkhatu saddhammo **Sabbepi dhammacârino,**
May the good Dhamma protect us all and care for all who uphold the Dhamma.

Vuddhimi sampâpuneyyâma**Dhamme ariyappavedite.**

May we all progress in the Dhamma which the Noble One has expounded.

Pasannâ hontu sabbepi**Pânino budhasâsane.**

May all beings be faithful in the Teaching of the Buddha;

Sammâdhârami paveccanto**Kâle devo pavassatu.**

May it rain in time after properly bestowing showers;

Vuddhibhâvâya sattânami**Samiddhami netu medanami.**

may the earth, for the prosperity of beings bring about success;

Mâtâpitâ ca atrajami**Niccami rakkhanti puttakami.**

a mother and a father always protect their own child,

Evami dhammena râjâno,**Pajami rakkhantu sabbadâ.**

so according to the Dhamma, may kings always protect their people.

3. PATṬHANATHAPANAGÂTHÂ

Leader: Handa mayami paṭṭhanathapanagâthâyo bhaṇâma se.

Let us now chant the determination of great wishes.

Yandâni me katami puññami**tenânenuddissena ca,****khippami sacchikareyyâhami****dhamme lokuttare nava,**Whatever meritorious deeds I have done now, by the power of them and the dedication, may I realize the Nine Supramundane phenomena¹ immediately,**sace tâva abhabbohami****samisare pana samisarami,**

If I am still a defect being who go about in the cycle of rebirth,

¹ the Four Paths, the Four Fruitions and Nibbâna - the Unconditioned State

niyato bodhisattova sambuddhena viyâkate,
nâtthârasapi âbhabba thânâni pâpuneeyahamî,
 may I be as an Enlightened being-to be, and to be foretold by a Fully
 Enlightened One(Buddha), and not to reach Eighteen Defections.

pañcaverâni vajjeyyami rameyyami sîlarakkhane,
pañcakâme alaggohami vajjeyami kâmapaṅkato,
 May I be free from Five Hostile Actions, be admired in observing precepts,
 and not to be involved with five sensual pleasure and far from mud of sensual pleasure.

duddiṭṭhiyâ na yujjeyyami samiyujjeyami sudiṭṭhiyâ,
pâpe mitte na seveyyami seveyyami paṇḍite sadâ.
 May I be not associated with wrong views but full of right views, and not to
 associate with evel friends, only wise friends to be associated at all time.

saddâsatihirottappâ tâpakkhantigunâkaro,
appaseyho va sattûhi heyami amandamuyhako.
 May I be a source of virtue such as Faith, Mindfulness, Moral Shame, Moral Dread,
 Energy and Patience and not to be covered by any enemy, not to be foolish, deluded.

sabbâyâpâyupâyesu cheko dhammatthakovido,
ñeyye vattatvasajjami me ñânamî agheva mâluto.
 May I be wise in the means of sorrowful realms and happy realms and may I be a
 possession of cause and consequence. May my knowledge function be ready wit without
 any obstruction in all Dhamma that should be known as if the wind blows in the space..

yâ kâci kusalâ myâsâ sukkena sijjatami sadâ,
evami vuttâ gunâ sabbe hontu mayhamî bhava bhava.
 May I easily fulfil whatever meritorious wishes at all time. May whatever aforesaid
 wishes be fulfilled for me every existence.

yadâ uppajjati loke

sambuddho mokkhadesako,

tadâ mutto kukammehi

laddhokâso bhaveyyahamî.

Whenever the Fully Enlightened One happen in the world, may I be free from all wicked deeds and have chance to attain Supramundane Dhamma¹.

manussattañca liingañca

pabbajjañcupasampadamî,

labhitvâ pesalo sîlî

dhâreyyamî satthusâsanamî.

May I be a good human-being with pure gender and obtain ordination, precepts observer, a moral one, and a holder by heart of the Teachings of the Buddha.

sukhâpatipado khippâ-

bhiñño sacchikareyyahamî,

arahattapphalamî aggamî

vijjâdigunalâñkatamî.

May I have convenient practice, immediate enlightenment and to realize the Supreme Final Emancipation that associated with Supreme Knowledges².

yadi uppajjati buddho

kammamî paripûrañca me,

evamî sante labheyyâhamî

paccekabodhimuttamanti.

As long as the Fully Enlightened One does not happen in the world but my meritorious deeds are already completed. In that case, may I attain the Highest Knowledge of a Silent Buddha³.

¹ the Eye of Truth.

² the Threefold or Eightfold Transcendental Knowledge

³ A Buddha who has won enlightenment by himself, but does not teach others; One who gains liberation for himself alone.

4. UDDISSANÂDHITTHÂNAGÂTHÂ

Leader: Handa mayamî uddisanâdhitthânagâthâyo bhaṇâma se.

Let us now chant the Verses on Aspiration for Transference of Merits

Iminâ puññakammena

By this meritorious deed (may) my highly virtuous preceptor,

Upajjhâyâ gunuttarâ,

Âcariyûpakârâ ca

my helpful teachers, my dear mother, father and relatives.

Mâtâpitâ ca nâtakâ piyâ mamamî.

Suriyo candimâ râjâ

The Devas of sun and moon, all virtuous humans.

Gunavantâ narâpi ca,

Brahmamârâ ca indâ ca

Brahmas, Maras, Indra and the world protecting Devas.

Lokapâlâ ca devatâ.

Yamo mittâ manussâ ca

Yama(Devas of the under-world), friends, humans, indifferent ones, enemies too,

Majjhattâ verikâpi ca,

Sabbe sattâ sukhî hontu

may all beings be happy, sharing the merit I have done.

Puññâni pakatâni me.

Sukhañca tividhami dentu

May the happiness be attained, soon may all gain release from evil.

Khippamî papetha vo matamî.

(2)

ye keci khuddhakâ pâṇâ

Whatever small creatures, including big ones I destroyed,

mahantâpi mayâ hatâ,

ye câneke pamâdena

they are not little by my carelessness of bodily, verbal and mental actions,

kâyavâcâmaneheva,

puññamî me anumodantu

may they all appreciate my meritorious deeds and take the supreme fruition,

gaṇhantu phalamuttamamî,

verâ no ce pamuñcantu

may they give up revenge and forgive me.

sabbadosamî khamantu me.

(3)

(Verses recited by King Tikokavijaya for dedicating merit to all beings)

Yanikiñci kusalam kammani

Whatever wholesome Kamma, an action fit to be done by me,

Kattabbami kiriyami mama,**Kâyena vâcâ manasâ**

by body, speech and by mind done for going happily to (the heavens of) the Thirty,

Tidase sugatani katani,**Ye sattâ safiñino atthi**

Whatever beings there are having perception, and whatever beings are without perception,

Ye ca sattâ asafiñino**Katani puññaphalani mayhami**

in the fruit of my merits which has been done may they all be sharers

Sabbe bhâgî bhavantu te.**Ye tam katani suviditani**

Those, may they know well that which has been done the fruit of merits given by me.

Dinnami puññaphalani mayâ.**Ye ca tattha na jânanti**

but those who do not know about that may the devas announce to them,

Devâ gantvâ nivedayumi.**Sabbe lokamhi ye sattâ**

All those beings in the world (who live by means of) any of the four kinds (of) nutriment,

Jivantâhârahetukâ,**Manuññami bhojanani sabbe**

May they all receive this delightful food of my mind.

Labhantu mama cetasâ.

(4)

Iminâ puññakammena

By this meritorious deed and through this sharing,

Iminâ uddissena ca,**Khippâhami sulabhe ceva**

Soon, indeed may I attain to the good, to the cutting off of craving and attachments,

Taṇhupâdânachedanami.

Ye santane hinâ dhammâ

All that is low in this flux of being, while striving for my deliverance,

Yâva nibbânato mamamî,

Nassantu sabbadâ yeva

may such evil everywhere be destroyed, as one reborn in existence after existence.

Yattha jâto bhava bhava.

Ujucittami satipaññâ

May there be the upright mind, thoughtful wisdom, purity and energy to breach the defilement,

Sallekho viriyambhinâ,

Mârâ labhantu nokâsami

May evil(personified as Mâras) never approach me, through the power of my action and energy.

Kâtuñca viriyesu me.

Buddhâdhipavaro nâtho

Through such power of the Lord Buddha, the Law, loft, supreme and best,

Dhammo nâtho varuttamo,

Nâtho paccekabuddho ca

the Silent Buddha and the Noble Disciples of the Buddha, my highest refuge,

Saṅgho nâthottaro mamamî,

Tesottamânubhâvena

even unto final birth, may evils never approach me.

Mârokâsami labhantu mâ.

Dasapuññânubhâvena,

Through the power of Ten Merituous Deeds¹, may evils never approach me.

Mârokâsami labhantu mâ.

¹ Ten Merituous Deeds are merit acquired by: 1) giving 2) observing the precepts or moral behaviour 3) mental development 4) humility or reverence 5) rendering services 6) sharing or giving out merit 7) rejoicing in others' merit 8) listening to the Doctrine or right teaching 9) teaching the Doctrine or showing truth 10) straightening one's views or forming correct views